

THÂN-CHUNG

XUẤT BẢN MỖI BUỔI SÁNG

Chủ-nhiệm:
DIỄN-VĂN-KÝ

Tòa báo:
Góc đường Filippini và Espagne
Số 1000 324

Chu-bút:
NGUYỄN-VĂN-BÁ

PHỤ NỮ VÀ THỂ THAO

Chim Giao là: thằng và X-ia là một cái két quai tay, chìa uốn thô dẹp nứt nẻ. Tuy là đánh chéo, chìa uốn thô hòn lõm nhung thua chìa đánh dồi duros. Kéo là một bước dồn dập. Phương ngữ ta đây có câu: "Hay đó gi cũng như bắc kèo dồn (C'est le premier pas qui coûte). Bước đầu của mình được vây tuy không dim tự phu chờ ta cảng nên mệt.

Trong các môn của người Âu tay đơn qua xà ta đều là: Ánh-miêc, nhảy dầm, ti-béo-hào, thi-có mèn sáu dây là cầu cho ta hòn hít. Mỵ mòn, kia, ai thiêm thi, dùng ai chẳng thích tài thời không quan hệ gí làm.

Người Anh ta ua thể thao là mотi dầy, ua vi phái theo tớ chòi dâu hiệu sự bồ lich của uốn thô dưa. Nhờ ông già bà cùi lịp ghét dà banh đánh vợt lâm, vi mấy ông bà không hiểu cuộc chơi dà có ích tà tiếc nào mà lại tuổi gặng con cái mình ra nhảy múa làm vậy là không nghiêm trang.

Lấy chí nứng thử học trò. Lung dài tốn vđidn no lại nấm Col nai cùu phuong. Tròn dày thi biết rằng anh mẹanh đời xưa: từ ãn nörđi nám chò không phải vận động như họ: sanh đời na.

Cái thời *"cái soan"* do anh nước Âu-tay đời xưa cũng không kô-ki.

Ú-xu ban đầu coi thể thao như món chơi mới, mà lần lìa mỗi ngày mới hiểu sự bồ lich của nó cho nên mấy năm sau đây bởi thể thao đặc công. Tiếp sau tới ngày này thể thao vẫn là một món chơi của con trai pie nứ lưu cõng dì lâm.

Nếu đã hiểu rằng thể thao là cần nhất cho dân tròn mèn mèn khoẻ thì sao lại ióng ghy này tré-thao. Ú-xu còn một món chơi riêng của dân Ông. Mỵ có mấy bài là một nửa phần của quốc - Bao, những chuyện làm nào bao iah cho quốc dân, mấy bà mỵ số đà có quyền dy. Y tôi của muôn rái là bao pán rúa. Ma bón pán mồi là trắng.

Nguyễn-vân-BÁ

MỘT NGƯỜI Thanh-niên Annam

mới bay ra 4 cái máy để
dùng làm ruộng

(máy đập bờ, máy phát cỏ
máy gặt lúa và máy đập lúa)

Nhơn lão về thăm nhà, lòn
dip ghé thăm bạn tôi là M. Cao
minh-Phuong ở Saigon, bạn tôi
lại số thuật chuyện mới bay ra
4 cái máy để làm ruộng để
thể cho anh sống và đem họa
đến cho tôi xem.

Bốn cái máy này oìn bằng
cây, thể dùng rất giàn tiện làm
rất nhâm lè. Dung tròn kèo thô
không dùng máy mòi gì.

M. Phuong là người tuổi trê
và lịt sinh nhém nhà hàng vi
mà có cái chi giáp lish cho đổi
như vậy thi quí hòn cho xá hôi
ta biết đường náo. M. Phuong lại
nói: nếu người động tĩnh ràng
và số tiền như ai thi nó là oán
chứa nhém móm là bao nén.

Hơn 2 năm trời Mr. Phuong
lao công và nói mòn tám tri
một bờ xong 4 cái máy này:
ngồi thi việc quay, và thi việc
nhà mồ người sờ bén chí làm
cho tròn số người.

Nếu là hội là mè động nhém
người như vậy, thi nó là chí
đến ta sau đây khô-giảm

VỤ BẦU GÁNH Cao long Ngà Xiêng và nhốt dáo hát

Vụ này nghe dà thấy tui quan
biển lý rồi. Dung xiêng sít tót
người là một lội rái nặng. Nhốt
người lại trong buồng là một tội
tặng thứ hai.

Dàn lãnh hiết lòng công binh
của ông có quân thù hại, trong
cho ông mìn giải rõ này đến
tò. Cái xin quan hiện lý ghe
nhé.

Chúng tôi đã điều tra kỹ
lưỡng, số mai tó nói tiếp.

Nước sông Nhì- Hà trào lên

Ở Tuyên Quang có lút

Hôm rày 5 mánh Thượng-Da
mùa bù không đánh, nhưng vì
cô quan Thượng-Da & Singapor
đến đợt lúa, nên phải ròng
đánh... Nhờ lợ, đây ông Huy
hai người tuy ra dồn, trong vjt
(?), ai ai cũng đều cười.

Tôi cắp cửa Hat n' Ánh Đào
đến lợ. May mắn chưa bình
chòn lợ, bùi mìn màng rõ.

Nó là vụ, nó là lợ, tên
nó là bùi, bùi là mìn, tên
đó là rát, rát là mìn tên
đó là lợ.

Hàng văn Laudry
Argent nger (P. Paul)

Sau cuộc tranh vô địch Malaisie

CHIM GIAO DÀ VỀ SAIGON

Sau giờ sáng ngày hôm qua...

Đường lèo thiên hạ phản nhau
còn ngày ngũ ở Saigon thi có
bốn năm cái xe hơi rầm rầm
nhau chạy xuống hòn tên Nhâ-
rồng, chờ khô sô... Al ài cũng

nhòn tăng chóng con mặt ra
ngó. Nào, thay! Kìa đang giòi!

Có người nói: "Cái Giao Min
đã và tới Cap hòn ba giờ khuya
này rồi mà!"

— Nó đi như rùa. Lí như 3
giờ nời tôi đây.... Ông anh
nhà Chim Giao Yên là: này cũng
nóng lòng như minh vậy.

Má thật, chèo Min, chèo Chrim
gà, vò di h Vè - đồng năm
1929 - 30, cùng ông Triệu văn
Vé, Trần định Khuêm nời ướp
hết! Nó mìn mìn lùi làm sao
ma là ký thi eanh em dòn ông
chóng tại đây, kỵ trước hòn
máy cùi em mới phái.

Theo ý ngon tôi thời mấy cùi
em ném chơi thè thao. Nếu cùi
em còn ngại với phong ướp: thi
ban dòn huy lya những món thè
thao nào cho nó hợp với cái
sắc đep của cùi em mà cũng
hợp với đòn hòn của. Dà banh
e còn sòn mà những món etoi
như đánh vợt rất vừa.

Trên tia tôi dà nói rằng mấy
cùi máy ba là phần nhỏ của qđ
đàn, thi tương trong những
chuyện phái nào mà anh em
chóng tôi làm được, thi máy cùi
nhà dòn hòn deo hòi.

Xuất hòn, những a đòn theo
hội a bón Pháp mà thành nên
là cũng như các đòn phu nữ
đòn dòn. Al ài họ sú k'g Pháp
lại k'g ông lòn dòn hướng bón
Récameri cho xá hòn Pháp là
đường nòi.

Chẳng những trong cuộc thè
thao cùi nòn dòn vòn mà thôi
ma cho dòn nhung hòn dòn
cùi anh em xin chàng tòi, cùi
dòn nòn dòn dòn. Ma nòn cùi
hà các đòn dòn thi chàng nhung
hòn hòn lòn cùi anh em chàng
tòi mà lại cùi tòi đòn cho cùi
xé hòn này thêm đep dòn hòn và
đòn cho nòn mòn cùi không khi
em tòn là cùi không khi cùi
hòn phu nữ. Cò K.X. nghĩ sao?

Các bạn nù lưu ngòi sao?

Nguyễn-vân-BÁ

Chim Giao Yên Hooi-Hye

Trên hoing dà thay dụng bón
anh em ra đòn dòn 'av mà
ngòi. Dưới này cùi ngoi
mà trùi lòn. Anh em alaichog
người dòn chà ý nòi lòn trên
ngòi 4 người dòn Singapor và
hòn là ngòi hòn cùi cùi bằng
tach-kim mà Chim Giao om trên
ngòi. Cùi ông Yam và ông Tchin-
din-Khiêm, phu bút cho bút
Opinion, mòn người cầm một
cùi cùi nhò nòn.

Ông Yên chí hai cùi binh lòn
ma nói:

— Một ngon đồng!

— Còn hai cùi binh nhò?

— Các quan Thông - đốc ó
Singapor cho.

— Sao col bút lòn quá vậy?

Ông cười mà trùi lòn:

— Không còn một đòn xu
trong tais.

— Vậy chòi tên hòn này gòi
qua không được sao?

— Cùi đòn ó đòn? Tiêu ky
gởi ở Kuala-Lumpur, mà anh em
tòi dòn và Singapor ròn.

— Sao vò sòn vậy?

— Mít quát! Bình xong hòn
sáu giờ tòi sáu giờ ruồi, phát
phiêu tòi ruồi, bùi gòn thi đòn
hòn và Singapor lién.

Ông Khiêm nói:

— Mông quát! Thức 3 đòn ngòi
không đong. Lít đặt vò mìn

Có người hòn sao Chim dà
thay quá vậy? Chim trùi lòn;

Ó bòn dòn hòn nhon quát! Trong
hòn ngòi mà hòn hòn dòn không
đòn alaichog, lại thêm phu
nhong obong chong chong.

Tôi bị nhót đòn, lít đặt vò mìn
nóng lòn.

— Ông Yên hòn: Chim dà
thay quá vậy? Chim trùi lòn;

Ó bòn dòn hòn nhon quát! Trong
hòn ngòi mà hòn hòn dòn không
đòn alaichog, lại thêm phu
nhong obong chong chong.

Tôi bị nhót đòn, lít đặt vò mìn
nóng lòn.

— Ông Yên hòn: Chim dà
thay quá vậy? Chim trùi lòn;

Ó bòn dòn hòn nhon quát! Trong
hòn ngòi mà hòn hòn dòn không
đòn alaichog, lại thêm phu
nhong obong chong chong.

Tôi bị nhót đòn, lít đặt vò mìn
nóng lòn.

— Ông Yên hòn: Chim dà
thay quá vậy? Chim trùi lòn;

Ó bòn dòn hòn nhon quát! Trong
hòn ngòi mà hòn hòn dòn không
đòn alaichog, lại thêm phu
nhong obong chong chong.

Tôi bị nhót đòn, lít đặt vò mìn
nóng lòn.

— Ông Yên hòn: Chim dà
thay quá vậy? Chim trùi lòn;

Ó bòn dòn hòn nhon quát! Trong
hòn ngòi mà hòn hòn dòn không
đòn alaichog, lại thêm phu
nhong obong chong chong.

Tôi bị nhót đòn, lít đặt vò mìn
nóng lòn.

— Ông Yên hòn: Chim dà
thay quá vậy? Chim trùi lòn;

Ó bòn dòn hòn nhon quát! Trong
hòn ngòi mà hòn hòn dòn không
đòn alaichog, lại thêm phu
nhong obong chong chong.

Tôi bị nhót đòn, lít đặt vò mìn
nóng lòn.

— Ông Yên hòn: Chim dà
thay quá vậy? Chim trùi lòn;

Ó bòn dòn hòn nhon quát! Trong
hòn ngòi mà hòn hòn dòn không
đòn alaichog, lại thêm phu
nhong obong chong chong.

Tôi bị nhót đòn, lít đặt vò mìn
nóng lòn.

— Ông Yên hòn: Chim dà
thay quá vậy? Chim trùi lòn;

Ó bòn dòn hòn nhon quát! Trong
hòn ngòi mà hòn hòn dòn không
đòn alaichog, lại thêm phu
nhong obong chong chong.

Tôi bị nhót đòn, lít đặt vò mìn
nóng lòn.

— Ông Yên hòn: Chim dà
thay quá vậy? Chim trùi lòn;

Ó bòn dòn hòn nhon quát! Trong
hòn ngòi mà hòn hòn dòn không
đòn alaichog, lại thêm phu
nhong obong chong chong.

Tôi bị nhót đòn, lít đặt vò mìn
nóng lòn.

— Ông Yên hòn: Chim dà
thay quá vậy? Chim trùi lòn;

Ó bòn dòn hòn nhon quát! Trong
hòn ngòi mà hòn hòn dòn không
đòn alaichog, lại thêm phu
nhong obong chong chong.

Tôi bị nhót đòn, lít đặt vò mìn
nóng lòn.

— Ông Yên hòn: Chim dà
thay quá vậy? Chim trùi lòn;

Ó bòn dòn hòn nhon quát! Trong
hòn ngòi mà hòn hòn dòn không
đòn alaichog, lại thêm phu
nhong obong chong chong.

Tôi bị nhót đòn, lít đặt vò mìn
nóng lòn.

— Ông Yên hòn: Chim dà
thay quá vậy? Chim trùi lòn;

Ó bòn dòn hòn nhon quát! Trong
hòn ngòi mà hòn hòn dòn không
đòn alaichog, lại thêm phu
nhong obong chong chong.

Tôi bị nhót đòn, lít đặt vò mìn
nóng lòn.

— Ông Yên hòn: Chim dà
thay quá vậy? Chim trùi lòn;

Ó bòn dòn hòn nhon quát! Trong
hòn ngòi mà hòn hòn dòn không
đòn alaichog, lại thêm phu
nhong obong chong chong.

Tôi bị nhót đòn, lít đặt vò mìn
nóng lòn.

— Ông Yên hòn: Chim dà
thay quá vậy? Chim trùi lòn;

Ó bòn dòn hòn nhon quát! Trong
hòn ngòi mà hòn hòn dòn không
đòn alaichog, lại thêm phu
nhong obong chong chong.

Tôi bị nhót đòn, lít đặt vò mìn
nóng lòn.

— Ông Yên hòn: Chim dà
thay quá vậy? Chim

CHUNG - ANH HỌC - HIỆU

(Institution Chung-Anh)

Lời bô cáo

Chung tôi mới được phép
Cánh-phà cho một trường
học tu-thục ở Hué, gồm những
lớp tiểu-học (cycle primaire) và
lớp bô-tập (cycle de perfectionne-

nent). Cánh-phà lại có hứa
rằng qua một năm đầu thi-
nghiêm, thì chúng tôi có thể
xin phép mở thêm baos cao-
dâng tiếp-kỳ: (cycle primaire
superieur).

Chung tôi đang lập trường
tự: là ứng theo cái nhu yếu của
số rất nhiều thanh niên không
nó họ: буди đầu tuy dương
còn non nôi tết hời, nhưng
vì lâm lông vị nghĩa và nhiệt
thành của bà con giáp sú: với
chúng. Oi, cái co-số đầu tén mà
vàng vang tài cái quý-mô: có
thể khuếch-trương ra rộng rãi
khi biết đầu là giới-hạn.

Hiện nay chúng tôi đang sắp
đặt cho có thể khai giảng vừa
ngày 16 Septembre cùng với các
trường công, nhà trường ở
đường Avenue khai-dinh ở
không gian nhà máy điện và
nhà máy Rejean-potato. Mong
rằng các bà con xin gần-sân
lòng tin nhiệm mà gởi con cái
đến cho chúng tôi để bảo.
Nhưng thầy giáo của chúng tôi
đều làanh g người có họa thê
tông, đạo đức cao, lịch duyệt
nhieu, đều là những người dão
lòng dáo lão già tài cho xáh.

Cung tôi xin nói qua mấy
điều về nội dung và thể lệ nhà
trường:

I - Ngày khai-giảng:

Ngày khai-giảng định vào ngày
16 Septembre 1929.

II - Các lớp:

1 Lớp sơ-dâng (cours élémentaire) để dạy họa trù di thi-
bằng Sơ-học Jeu-luys (certificat d'études élémentaires).

2 Lớp nhí (course moyen) chỉ
dùng những họa trù đã có bằng
Sơ-học Jeu-luys.

3 Lớp nhút (course supérieur)
để dạy họa trù di thi Pháp-Viet
tiết-kết certificat d'études pri-
maires france indigènes.

4 Lớp bô-tập (course de per-
fectionnement), để dạy họa trù có
bằng Pháp-Viet tiền học để bi-
ết giao-nhập vào Cao-dâng tiền
học (collège) hoặc trường ar-
pham (école normale) hoặc thi

vào làm việc công sở (prépara-
tion aux divers examens).

III. - Họa phi

Lớp sơ-dâng, mỗi người mỗi
tháng 2 \$ 00
Lớp nhí, 2 50
Lớp nhút, 3 00
Lớp bô-tập, 3 50
Tiền họa phải trả trước từ
đầu tháng. Ai vào học nữa
chỉ sang trả trả tiền cả
tháng.

IV. - Biểu-kiện giao-nhập

Họa trù muôn vào họa phi
kinh quâ kỵ thi giao-nhập (con-
cours d'admission). Nếu số họa
trù xin học vừa với số họa trù
nhà trường có thể dùng naphil
sao theo hàng - cấp hoặc chứng
chi mà nhận vào.

Sau xin vào học phải nói rõ
xin vào lớp nào và định theo
những giấy sau này:

- 1) Giấy khai-sanh (extrait de naissance);
- 2) Giấy chứng-chứng của ông
đốc-hộ trưởng mìn học (truchs);
- 3) Bằng-cấp so-họa yêu-luys
(odo lop niti va lop nhut), bằng
cấp tèn - học (odo lop bô-tập);
- 4) Giấy giao-ước của cha mẹ
hoặc là bố/mẹ.

Những đơn xin vào họa: đều
chiếu ngà, 10 Septembre là hết
bạn.

Gửi đơn và giấy mà đến, xin
để bì là: Monsieur le Directeur
de l'Institution Chung-anh Hué.

V. - Thủ tục

Thủ tục thi raooc năng-thay
đã có bằng cấp tiền học, cao-
dâng tiền - họa, hoặc bằng cấp
so-pam. Vô lop nhut, và
lớp bô-tập, chúng tôi lại raooc
những thầy có bằng cấp cao-
tang so-pam (toroleseur) để
dạy những môn trọng yếu.

VI. - Linh tinh

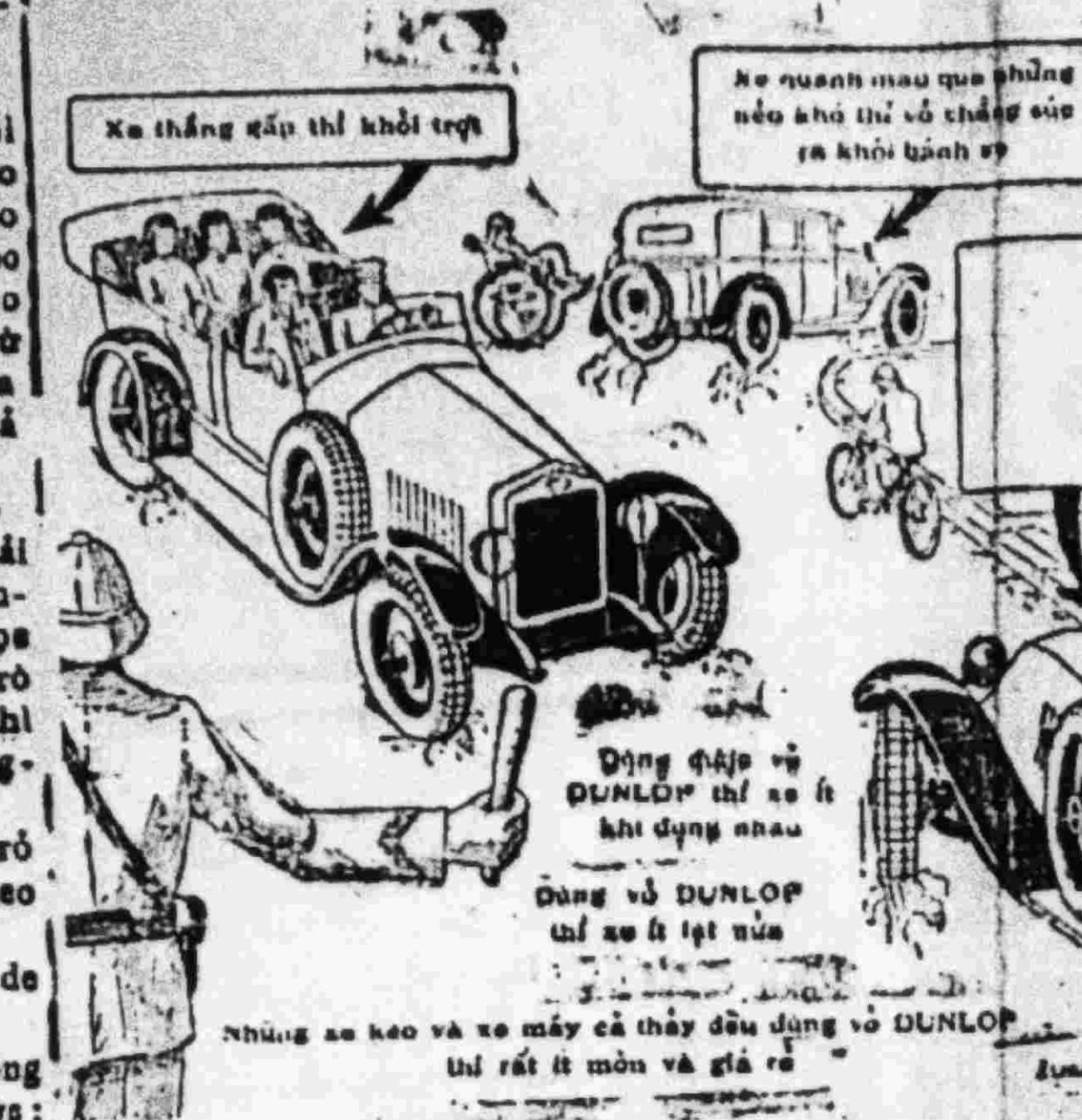
Thứ lè học hành đại khai theo
như các trường công. Muốn rõ
xem bài họa: - hiệu nội-lò
(règlements intérieurs) của bản
biết.

Đường buô dâu, buô đường
còn cấp ching, chúng tôi chua
thì lớp nhà kỹ-tác (professionnel)
cho các họa sinh ở xa. Nhưng
sang năm chúng tôi xin bắt súc
lớp nhau cao-dâng tiền họa
(cyle primaire supérieur) và nhau
kỹ-tác cho thành-một cái họa
hiện có triết bị đã dây.

Muốn chè khai-sai làm theo điều luật di-duong thi phải dùng vò

DUNLOP

dùng hữu ích trong lúc:



Những xe kéo và xe máy có thay đổi dùng vò DUNLOP
vô lop nhut, và lop nhut.

Dùng vò DUNLOP thi sao là
khi dùng nhau.

Dùng vò DUNLOP thi sao là
khi dùng nhau.

Agence centrale COMPAGNIE DE COMMERCE ET DE NAVIGATION D'EXTREME-ORIENT

Trần - đặc - Nghĩa

Hội Đồng-bảo!

Hãy tiễn-tặng đi. Nên nghĩ
lời việc lương-lai của qui
lòng-bảo của gia-quyền qui
vì và của nước nhà. Người
nào mà không có tiền dòi thi
không lâm gildore cát

VIET-NAM NGAN-HÀNG

Ai tín

Bản báo mời bay tin chảng
lành rồng là tiền nội-trợ của
bạn Huynh-trung-Cánh giao
sax o My tho, là bá:

Lâm-thị Cảnh Hoa

mời từ lòe.

Bản báo có lời chia buồn
cùng bạn.

Hiện nay và phòng tạm
tại nhà M. Nguyễn Văn Lan &
đầu đường vò Công (ben
đập đập)

Bà con ở gần muốn hỏi han
viết gì, xin mời đến nhà K.

Chung-Anh Học-Hiệu

Chủ-nhau :

NGUYỄN-VĂN-LAN của khai

Thờ dinh chánh của Ông

Trần - đặc - Nghĩa

Monsieur le Rédacteur

Journal « Thân-Chung » à

Saigon

Kính lời Tiên-sinh :

Mỗi xem tờ báo Tiên-sinh thi
có thay-lí cái bài yết xe đò lợ
xuống kinh, 7 người vong mạng
và nỗi kinh kinh.

Giúp đỡ và giúp mà đến, xin
để bì là: Monsieur le Directeur

de l'Institution Chung-anh Hué.

V. - Thủ tục

Thứ lè học hành đại khai theo

như các trường công. Muốn rõ

xem bài họa: - hiệu nội-lò

(règlements intérieurs) của bản

biết.

Đường buô dâu, buô đường

còn cấp ching, chúng tôi chua

thì lớp nhà kỹ-tác (professionnel)

cho các họa sinh ở xa. Nhưng

sang năm chúng tôi xin bắt súc

lớp nhau cao-dâng tiền họa

(cyle primaire supérieur) và nhau

kỹ-tác cho thành-một cái họa

hiện có triết bị đã dây.

Thứ lè học hành đại khai theo

như các trường công. Muốn rõ

xem bài họa: - hiệu nội-lò

(règlements intérieurs) của bản

biết.

Thứ lè học hành đại khai theo

như các trường công. Muốn rõ

xem bài họa: - hiệu nội-lò

(règlements intérieurs) của bản

biết.

Thứ lè học hành đại khai theo

như các trường công. Muốn rõ

xem bài họa: - hiệu nội-lò

(règlements intérieurs) của bản

biết.

Thứ lè học hành đại khai theo

như các trường công. Muốn rõ

xem bài họa: - hiệu nội-lò

(règlements intérieurs) của bản

biết.

Thứ lè học hành đại khai theo

như các trường công. Muốn rõ

xem bài họa: - hiệu nội-lò

(règlements intérieurs) của bản

biết.

Thứ lè học hành đại khai theo

như các trường công. Muốn rõ

xem bài họa: - hiệu nội-lò

(règlements intérieurs) của bản

biết.

Thứ lè học hành đại khai theo

như các trường công. Muốn rõ

xem bài họa: - hiệu nội-lò

(règlements intérieurs) của bản

biết.

Thứ lè học hành đại khai theo

như các trường công. Muốn rõ

xem bài họa: - hiệu nội-lò

(règlements intérieurs) của bản

biết.

Thứ lè học hành đại khai theo

như các trường công. Muốn rõ

xem bài họa: - hiệu nội-lò

(règlements intérieurs) của bản

biết.

Thứ lè học hành đại khai theo

như các trường công. Muốn rõ

xem bài họa: - hiệu nội-lò

(règlements intérieurs) của bản

biết.

Thứ lè học hành đại khai theo

như các trường công. Muốn rõ

xem bài họa: - hiệu nội-lò

(règlements intérieurs) của bản

biết.

Thứ lè học hành đại khai theo

như các trường công. Muốn rõ

xem bài họa: - hiệu nội-lò

(règlements intérieurs) của bản

biết.

Thứ lè học hành đại khai theo

như các trường công. Muốn rõ

xem bài họa: - hiệu nội-lò

(règlements intérieurs) của bản

biết.

Thứ lè học hành đại khai theo

như các trường công. Muốn rõ

xem bài họa: - hiệu nội-lò

(règlements intérieurs) của bản

biết.

Thứ lè học hành đại khai theo

như các trường công. Muốn rõ

xem bài họa: - hiệu nội-lò

(règlements intérieurs) của bản

Nhứt-Nguyệt-Minh
Thầy soi đường.

Tôi là thầy soi đường có quỹ đà có tiếng trong lục tỉnh, cái tên mới quí khách có giờ rảnh nhẹ gót dạo coi cho biết phủ, quý họa phuoc. Tôi biết chí bình là mì, sửa xuong dồi hinh người và tri binh dâu trì.

Nhứt-Nguyệt-Minh
Face sans Mythe (Cholon)

AN-THÁI-HIỆU

Tiệm bán bánh mì

N° 3 rue Philippin — SAIGON

(Gia chay mới bén thành)

Tiệm tôi mới mở thêm, làm các thứ bánh, mì, bánh,

bánh trung bát (bánh giò)

bánh bắc, bánh mì đều làm

bằng tay rất tinh hao dùng phép

vô sao, có nước bông bưởi rái

thom, lại làm toàn bằng bột nếp

bắc, và đường cát tráng ăn thật

ngon.

Xin mời quý vị hãy dùng thử

những món thực phẩm rất qui

của ta nha.

Bán si và bán lẻ đều tính giá rẻ.

Kè làm người chịu

Tác giả Hô Bửu-Chánh; ai đã

coi tiêu thuyết của ông như Cây

đảng mì dối, Nhơn-linh ảm-

anh. v... đều coi là bài viết

vô hay. Rõ Kè làm người chịu

là một đầu bô Vị nghĩa vi tinh

đảng tro g Phu Nú Tân Văn,

tron bộ 4 cuộn : 2 \$ 00

TẤM LÔNG NGHĨA HIẾP

Là một bộ xã-hội tiêu-thuyết,

là một chàng nghĩa-sĩ nòng

vì nước, sao quí-mặt-tanh

lou danh trong sú Việt-nam.

đảng làm gương cho người đời

siehung, tác-giả: Lê-báo-Quang

tron bộ 2 cuộn : 0 \$ 50

HẬU LÂM QUỐC

Bé ra đời, dặng độc-giả rái

hoan nghênh, dang in tiếp, mồi

cuốn : 0 \$ 40.

Ü theo giá tiền trên đây

mái giài, khôi tri tiễn-cuộc, không

gởi ánh hóá giao ngan.

Tin-Dức Thu-Xâ

37, rue Sabourain — Saigon

Thuận-Thái-Lai

Bản hiệu có trả bàn dà các thô

ngoc-thép, như là Pal-thue ngoc-

kiêm-Hai-ngoc-thép, và dù các

thô kiêm con mít, cùi thi-viên

thi, láo nién, toàn là hiếu nước M

đem qua, và thi ngiệm con mít

rất hape vè sanh, cũng có dà thô

kiêm kim-thời rất đẹp giá rẻ.

Vậy xin mời quý ô-ğ, quý bà thora

giờ xin dời gót ngoc-thép xem hoa

mau; không mau, Bán-hieu cung

hết lòng nghênh-tiếp.

Thuận-thái-Lai

Rue des Marins N° 353 Cholon

Bán-chânh-cân-khai

Phòng văn Biên sự.

A. Nguyêt-v-Thinh

Agent d'Affaires

N° 26 rue de la Patisserie Canh

Phòng văn là giáp việt kien thua.

Kính cáo

Tôi là Madame Nguyen thi

Xuan kinh-trinh quý vi hay cung-bé

Marie M mère công chúa phi

về Bắc nên bén lai cho tôi cái tên

hien eAU BON MARCHÉ SAIGON-

NAIS. — NGUYEN THAM & DÙNG

Vénoir số 54 Saigon. Véto

ngày fer-de ngày 18 Aout

1929 nêu điều chi ngai trô thi xin

lei nhà tôi, hay là viết thư cho tôi mì

thuong-nh. Léi lei fer-de ngày 18

trong day-hoi không có em thiêp-vô

nhung-viêt-giò với bà Marie M

nón.

Madame Nguyen-hi Xuan

N° 10 Boulevard Charner Saigon

Muôn-bán-gáy.

Muôn-bán một cái tên Café

Restaurant tại Cholon đường

Avenue Japonais N° 19. Tiêu

cheng-dap thời đang kinh-tho.

tho mèo dài, cùi săn mít thoi

hái. Ai muốn mèo mít hoặc là

mèo săn mít không cùi thi

đường Japonais n° 19 à

Đèo-đèo-đèo-đèo-đèo

Kính cáo.

Nguyêt-v-Thinh

Sách mới xuất bản

Phong-hoa Li-ning là một cuốn sách dạy về luu-ly rất có ích cho mấy em nhỏ, nên mua mà học cho biết; 1 cuốn chỉ có 40;

và cũng có bán các túu Bé-ca

Cài-luong.

Huât-tri-cung cùa giá... 0 \$ 50

Triệu-lú được áu-chúa... 0 \$ 50

Luu-bí cùa-hóng-giang... 0 \$ 60

Phan-lé-hué phà hông-thuy-

trán... 0 \$ 60

Kết-thứ sách kể trên đây mấy

hàng sách đều có bán, cũng tho-

tương, truyện văn, do noi

M. Phạm-vân-Chung. 109

rue Lý-thanh-Nguyễn Cholon

Cuốn Cài-luong Dịch-thanh

kết-thuy Thao-ha Công chúa

đang gán.

Lý-thanh-Nguyễn Cholon

Đèo-đèo-đèo-đèo-đèo

Kính cáo.

Lời rao

Phong-vân-của quan Chưởng

Khi FAYS, ở tại đường Pellerin

n° 93 kề từ ngày 1er Août

1929 đã dọn lại số 97 cùng ta-

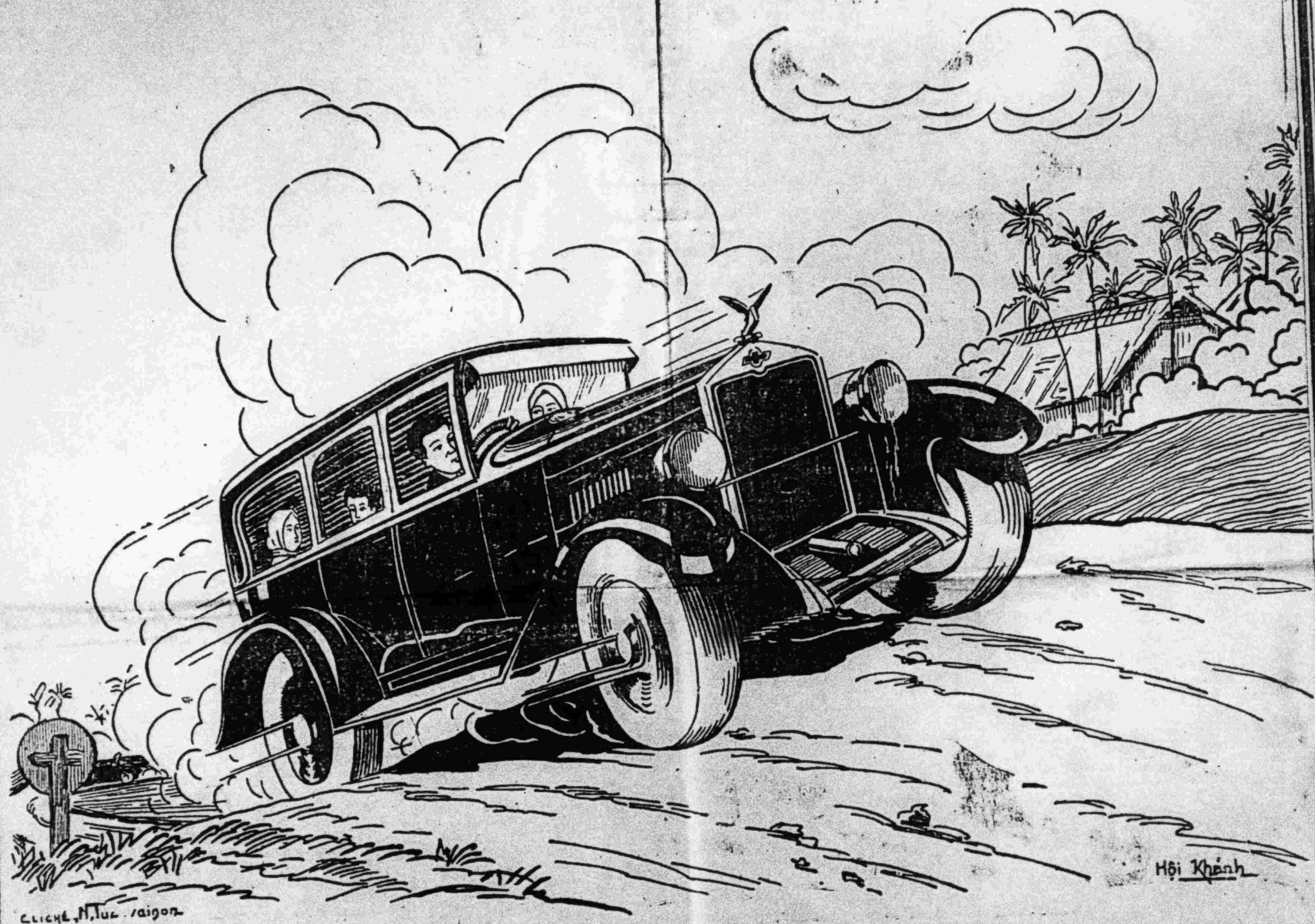
đường Pellerin — Saigon.

Đèo-đèo-đèo-đèo

Kính cáo.

Đèo-đèo-đèo-đèo

Một thứ xe sáu máy rất tráng lệ mà già bán lại vừa cho mỗi người.



CLIQUE M. LUC Saigon

Ai ai cũng mong đợi cho có một cái xe sáu máy thật mạnh, để coi và phải chế-tạo cách nào cho xứng với cái tên là một thứ xe sáu máy, để chịu và lịch-sử mà giá bán đúng cao quá.

Xe Chevrolet Six là thứ xe có đủ tất cả các khoản nói trên đây. Nhờ sự nghiên-cứu trong bốn năm trời, hàng chế-tạo dùng xe sáu máy rất mạnh và rất thiện-nghệ là hàng Général Motors đã gồm vào cho xe Chevrolet được dù cá chắc-chắn và lại thêm em ái, làm cho các nhà chuyên-môn về xe hơi đều phải lấy làm khoái ý. — Bá-túr'c Folke Bernadotte là một nhà thông-thạo về nghệ xe hơi và lại là một nhà kỵ-su rất tài-tinh cũng đã phải khen ngợi về những tánh chất tốt của xe Chevrolet. Ông Wittig là một nhà kỵ-su trứ-danh có nói:

« Chính là một thời-kỳ vê-vang đã ghi vào trong lịch-sử về nghệ chế-tạo xe hơi-vậy. »

Năm mới rồi, vì sự tiêu-thụ nhiều, mỗi ngày tối 7.000 chiếc xe, nên hàng Général Motors mới có thể bán thứ xe sáu máy rất đẹp đẽ này giá thật nhẹ như vậy.



Độc quyền đại-lý : Sté ANONYME des GARAGES INDOCHINOIS

Chung tại hàng GARAGE BONNARD (trước nhà hát bóng Casino)

BÁN GÓP MỘT NĂM

THÂN-CHUNG

XUẤT BẢN MỖI BUỔI SÁNG

Chủ-nhiệm:
DIỄP-VĂN-KÝTòa báo:
Góc đường Filippini và Kipagné
giá vé truy cập: 324Chủ-bút:
NGUYỄN-VĂN-BA

Nghia với Lợi

Vua Gia-long cùng Chánh-phủ ta ngày nay đối với cái tệ cờ-bạc ở Nam-ký

Theo Nhị Giao thi Nghia với Lợi hai cái thương phần đối nhau. Người ta đời phái chung Nghia với Lợi mới được, vì nó có sẵn cái vào một mảnh đất nhiều khi phải hối vào sự bất nghe.

Bà Kông tử đã quyết cho rằng hướng về Nghia là quan-trú, hướng về Lợi là tần-nuân.

Về sau các báu nho cũi đều rầu dại, ấy như là cái tia-tuất (aristis) của một tên giao. Có ông đại nho đã nói một câu, tỏ ra cái tia-tuất ấy là hổ trong lâm, nói rằng:

« Phán ngự i có aqo a hổ lấy đèn gi làm trước hòn ta phán bợ: Nghia và Lợi. »

Cái tia đều ấy chẳng những buông rông, trung người, phải theo ma thai, mà cả dồn chánh-phủ túa, toàn dồn nứa. Trong Mạch Tứ, trong sách thày, đã lập di lặp lại doi ba lầu rồng, nếu hoặ: chánh-phủ, hoặc dân, tranh nhau vì Lợi mà bỏ Nám Nghia, ấy là một sự rất nguy hiểm cho nước.

Bởi vậy, xưa nay ở Đông Phương này, chánh-phủ nào đã tuân tco N.o-giá mà tri-nuôi tri-đứng phái vắng giặc cái nứa, đều ấy, phải nêu cái Nghia để ngồi lên trên cái Lợi.

Nhiều khi thấy cái Lợi sờ sờ trước con mồi mà phái làm lòi, chánh-phủ không dám động đụn; dụng đụn thì sợ có hại và đường đụn đùa lanh-lí, làm gương xấu cho dân.

Tại làm sao chung nhau-ning-i-hor là chung lợ, lợ khang khảng khở gi hiến. Vì mố, lợ là cái mồi gián, hán gián thi sánh ra sự xá xé lắc nứa mà với nhau không yên. Nhị giao tin rằng lợi người sống với nhau mợ: eanh em cõi, là nhõ ò nhau nghĩa cho không nhõ & tên hác.

Ở phương Tây thi người ta hiểu kinh. Nghia, là Nghia, mà Lợi, là Lợi. Hai cái không trái ngược nhau mà cũng không định-dấp nhau. Chánh-phủ lấy sự & lợi kinh là lợi lòi, chánh-phủ có làm việc gì mà cõi muu sự & lợi kinh trước hết. Cái khuyễn-hướng ấy, có một cái lý-thuyết là bình-vực no là lợi, cho eanh-più tức là lợi cho dân.

Mà rõ hoi cái khuyễn-hướng ấy, hãy xem vua Gia-long ngày trước cùng Chánh-phủ Phap ở Nam-ký ngày nay đối với vấn đề cờ-bạc ở xứ này.

Chung tôi không shồi, xin thử luận rằng dân Nam-ký là dân ta dính-cố báu từ xưa đến nay. Đầu ai có báu tco. Một là tại xứ này đã làm đùi, xác đồng tiền, nhiều nguy giờ hanh ro, thi đâm ra đánh bạc. Hai là tại số nhiều người Tán-trú-ngu, họ có cái mán mõ cõi kinh rồi sang cho An-nam.

Dân Nam-ký bị đánh cõi báu đã quay bom bài trăm năm rày. Rồi ai Gia-long lên ngôi, vong về Saigon, tờ báu đã thành hành. Chung ta hãy xem ngai xó tri-điển Ngự ra làm sao.

Vào khoảng năm 1788-1789, sau khi vua Gia-long ở Xâm-vé Tháp-pra-dit Gia-dinh rời, trước khi nghe ra lệnh nghiêm cấm dân gian đánh cõi báu, ai phán thi-trí tội rõ ràng.

Vì vua Gia-long bấy giờ còn tinh hoa tài báu. Ông ta là M.ng Cao và báu uy-hoang, mà phán là lo cuối trường già, phản thi-điển và bị bắt không sao với Tây-

Tòa báo:
Góc đường Filippini và Kipagné
giá vé truy cập: 324

Cuộc thi Quốc-sử của Thân-Chung

22—ĐOÀN-THƯỢNG

Đoàn-Thượng: người làng Hồng-mị, huyện Dương-hảo, tỉnh Hải-dương, thi-Vua Huệ-tôn là Lý, phong mang trấn thủ ở Hồng-châu.

Đoàn-Thượng có sức khỏe hơn người, gân-xương như sắt, mỗi khi làm trận, chỉ một giao một ngựa xông vào trùm ngàn người mà không ai dám đương.

Số kỵ Lý Ghê-hoàng, thường ngồi cho Trần-Thái-tôn Đoàn-Thượng chém giặc một chui, không chịu hàng đầu với nhà Trần. Nhà Trần sai sứ đi duy hàng, Thượng nhứt định không nghe cứ việc theo binh mài mả, tự xưng là Bóng-hải Vương, có ý muốn khởi phục ey nghe lệ cho nhà Lý.

Trần-thủ-Bộ là quan Thái-sư nhà Trần bấy giờ, đem binh đánh luôn mà không phá nổi, bèn ép mưu sai người đến giảng hòa mà kéo quân tập-gang-mé sau.



Đoàn-Thượng chắc ý đã giảng hòa rồi thi không phòng bị nữa, thoát nghe tướng nhà Trần là Nguyễn-Mộn đến đánh me sau thi hoàng-hốt đem quí-cụ dịch, vừa gặp Trần-thủ-Bộ cùng kéo đại binh đến.

Trong đám đánh nhau dường hăng, quân Đoàn-Thượng chạy tan lệc cả. Đoàn-Thượng bị một viên tướng Trần chém vào cổ gần đứt. Ông ta quay đầu lại ngó thi viên tướng ấy sợ hãi, quất ngựa mà chạy. Thượng bèn cõi giây nít lung mà quàng vào cổ cho đầu khò rời rỗi giye ngựa chạy về hướng đông.

Khi chạy đến làng An-nhân, thấy một ông già áo-mù chung-chung đứng bên đường mà nói rằng:

« Thượng đã thấy trung-quân trung-dòng lâm, đã định cho ngài lâm thán đất này, vây có cái gò bên cạnh lăng kia là đất hương-hồn của ngài đó, xin hãy để ý cho! »

Scân-Thượng vิง một tiếng rồi thẳng đến gò đó, xuống ngựa gõ đầu vào ngực mặt mà nằm, một lát thi chết. Rồi người ta chôn & dỗ.

Sau đến làng lập mâu thò và cõi trùu đều có phong tướn

Đoàn-Thượng là một vị trung-thần chung-chu-thu-thi-hai

chúa mà cũng là một tron; mành-tường, xưa nay ít ai bi

có là nhân-vật nứ-e từ xưa đến nay, Đoàn-Thượng

khá bắc nhứt.

Bức thư của cụ Phan-bội-Châu

Tuyet Quang

Bản báo mới tiếp được bức

thơ cao đây của cụ Phan-bội-

Châu gửi cho ông Phu-hỗn-

Thành, làng Bùi-hòa, Soc-Trang.

Tòa báo duyệt bộ một đoạn

Tòa báo duyệt bộ một đoạn

Huế, ngày 1st Juillet 1923

Tôi xin lỗi xin & Hué xin

em hồn-leo & không khí

không có sự mang tiếng mang tai

giết.

Áy chung là một lỗ.

Nhưng theo Nhị giao hí, làm

việc này là theo lời mõ mõ

điều hối nghĩa. Vì đã cho thưa

bà kinh tco, bà rao là rưởng là

cho nhau dồn đánh báu vậy. Mả

chánh-phủ, theo Nhị giao, chẳng

nhưng là rao ra quan đùi cõi tr

dân, là là cõi em-quan đùi cõi

dân, là là cõi em-quan đùi cõi

dân. Giết người là cõi tr

điều kinh.

Thân-Chung.

Lý Nhị: Phan-bội-Châu

Còn 8 bùa nữa thi hết cuộc thi Quốc-sử của Thân-Chung. Xin anh em lưu ý.

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
N° 11763

Toa kiem duyet bo tron mot bai

Giai Chuyen Háng Ngày

Thay đổi, rõ hays tin

Tân-Viet thuỷ nay vẫn giữ cái Chu-nghla hoài nghi (Sep-tième). Bái-kỵ viết ghi, cung nói: thay đổi, rõ hays tin.

Nói làm vậy, có bao giờ dứt đc chán. Bởi vì có nhiều cái không thể thấy được, như điện kỵ, vi trùng, Đức-Cứa-Trời, các nhân vật trong lịch sử, nếu dryi cho thấy môt lần thi thiệt thòi cho sự tri-tuệ của mìn' biêt bao. Sự tri-thức đâ c'ju thi-thi, ấy là phải chịu đót.

Chẳng thà chịu đót, cung cùn: Taoy đổi, rõ hays tin. Bởi nay họ tuy đặt chuyện nỗi lão già, minh mẫn lừa nỗi lão già, đại chí.

Tòa kiem duyet bo tron mot doan

Lại trước khi Tân-dật-Tiền chét, lợ đồn chét đến ba lần sau thi Tân mới chét.

Ó cái đai như vậy mà biếu hòe nghe thi tin sao được? Phải thay đổi. Mè cục chảng đâ muôn tin thi cũng phải dùng phép trả hao.

Trò hao, oghia là họ nỗi mười, minh bột đâ còn lõi năm, lõi mốt.

Áp nỗi Tân chít thi minh cho là Tân mới nhất đầu sô mót.

Việc gi cũng c'z truc k'ao-hết

rồi sau lão c'z lão ra là p'va.

Và, phép trả hao lại có kh'lem c'z l'ao: c'z lão ra được. Tác như chuy'en con rắn vuông, Giap nói với Át rằng: Né anh, tôi thấy con rắn dài hai chục thước miyeuv hai thước. Át nói: Thời đó, rắn chỉ dài 20

thuoc? Giap b'ot xuống mươi thước. — Cón dài — xuông

nhàm-thuoc. — Còng cõi dài — xuông riết đến hai thước. Thế là con rắn dài hai thước, yêu-vi

tai-thúc, thành ra vuông mắt!

Mỗi đâ c'vai ba người nói

với Tân-Viet rằng có ông chí chi

đó ngoài Trung-ký v' d'ay s'ap

d'ay tr'ò thoi mién v' qui thu't,

tai qua. Thủ b'ag bay là c'rau

nhiết t'ay, s'ap dien tại rạp h'at Bakao.

Nhưng tr'ò như v'g: Một con

người ta bay gi'z kh'ong kh'ong

tr'ò s'ap kh'ieu; lai một cái đầu

người tự nhiên d'au roi xuong

điều h'au kh'ieu a-phien chay

rồi r'c v'lo kh'oi ra nhu may;

lai dié: già chay người ta ra

tang kh'ieu rồi l'ap loi. Cón tr'ò

nhiết t'ay, s'ap n'g'au là c'rau

nh'it t'ay, s'ap n'g'au là c'rau



“Phan thưởng” của Chim-Giao, vô-dịch Viên-dông
danh-dài về nghề Tennis năm 1929-1930.

Bầu gánh

hành hung

—

Bản báo mới tiếp được bức

thơ

ch'c

Cao

long

Nhà

xin

đinh

chanh

ring

da

ngu

đi

đi</